



Các Quyền Nạn Nhân Theo Hiến Pháp Và Luật Oregon Dành Cho Nạn Nhân Của Sự Kỳ Thị

Tóm Tắt Không Đầy Đủ

Oregon Department of Justice's

CIVIL RIGHTS UNIT



Tuyên Bố Từ Chối Trách Nhiệm

Nội dung của PowerPoint này không phải là tư vấn pháp lý và không thay thế cho việc tư vấn hoặc thuê luật sư.

Đường Dây Nóng Chống Kỳ Thị (Bias Response Hotline) không thể đưa ra bất kỳ lời khuyên pháp lý nào cho bất kỳ ai khi họ báo cáo về sự cố hoặc tội phạm kỳ thị.

Không có mối quan hệ hoặc đặc quyền giữa luật sư và khách hàng nào được tạo ra thông qua báo cáo, chia sẻ thông tin hoặc xem xét các tài liệu này.

Đường Dây Nóng Chống Kỳ Thị Toàn Tiểu Bang Oregon

Đường Dây Nóng Chống Kỳ Thị (đường dây nóng không khẩn cấp)

1-844-924-BIAS (2427)

Thứ Hai - Thứ Sáu, từ 9:00 sáng - 5:00 chiều

Có dịch vụ thông dịch cho trên 240 ngôn ngữ

Chúng Tôi Chấp Nhận Tất Cả Các Cuộc Gọi Tiếp Âm.

Báo cáo trực tuyến bất cứ lúc nào tại trang mạng

StandAgainstHate.Oregon.gov

Định Nghĩa Nạn Nhân: Hiến pháp

[OR Const Art I § 42 \(6\)\(c\)](#)

“Nạn nhân” (victim) có nghĩa là bất kỳ người nào mà luật sư công tố hoặc tòa án xác định là đã phải chịu tổn hại trực tiếp về tài chính, tâm lý hoặc thể chất do tội phạm gây ra và, trong trường hợp nạn nhân là trẻ vị thành niên, người giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên.

Định Nghĩa Nạn Nhân: Luật định

[ORS 137.007](#)

...“nạn nhân” có nghĩa là (những) người bị tổn hại về tài chính, xã hội, tâm lý hoặc thể chất do tội phạm gây ra và bao gồm, trong trường hợp giết người hoặc lạm dụng xác chết ở bất kỳ mức độ nào, một thành viên trong gia đình trực hệ của người quá cố và, trong trường hợp nạn nhân là trẻ vị thành niên, người giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên. Trong mọi trường hợp, bị cáo hình sự không được coi là nạn nhân.

Thông Tin Tổng Quát: Báo cáo với cơ quan thực thi pháp luật

(đây không phải là quyền)

- Nạn nhân không cần phải biết liệu sự việc đã xảy ra có phải là tội phạm hay sự cố kỳ thị hay không.
- Nạn nhân có thể chọn thời gian, địa điểm và cách báo cáo.
- Nạn nhân có thể yêu cầu được ghi lại trong báo cáo của cảnh sát hoặc sự cố. Báo cáo có thể:
 - xây dựng bằng chứng về động cơ kỳ thị trong các vụ án bổ sung/trong tương lai chống lại cùng một thủ phạm, hoặc
 - xác định các hành vi hoặc liên kết với những trường hợp chưa có liên kết trước đó.
 - Lưu ý: cảnh sát không bắt buộc phải viết báo cáo về các sự cố kỳ thị.
- Nạn nhân không cần phải có bất kỳ đầu mối nào hoặc biết thủ phạm là ai.

Các Phương Án Dành Cho Nạn Nhân: Sau khi báo cáo với cơ quan thực thi pháp luật

(không phải quyền)

- Có thể làm đơn xin được [Chương Trình Bồi Thường Cho Nạn Nhân Tội Phạm](#) (Crime Victim Compensation Program, hoặc CVCP) bao trả các hóa đơn y tế, tư vấn tâm lý và tang lễ liên quan đến **tội phạm** mà không được bảo hiểm chi trả. (ORS 147.005)
- Có thể làm đơn xin được [Chương trình Bồi thường cho Nạn nhân Tội Phạm](#) (CVCP) bao trả các chi phí về tư vấn tâm lý liên quan đến **sự cố kỳ thị** mà không được bảo hiểm trả.
- Nạn nhân của tội phạm không phải là công dân hoặc thường trú nhân, những người giúp ích cho cơ quan thực thi pháp luật trong quá trình điều tra hoặc truy tố có thể hội đủ tiêu chuẩn được tạm trú tại Hoa Kỳ, gọi là Tình trạng Không định cư U, hoặc Thị thực U. (Đạo luật Bảo vệ Nạn nhân của Nạn buôn người và Bạo lực Năm 2000, 8 USC § 1184, 8 USC § 1101(a)(15)(U))

Các Phương Án Dành Cho Nạn Nhân: Sau khi báo cáo với cơ quan thực thi pháp luật

(không phải quyền)

- Nạn nhân từ 65 tuổi trở lên hoặc bị khuyết tật có thể yêu cầu tòa án ban hành lệnh bảo vệ dân sự (còn gọi là lệnh cấm), bên ngoài bất kỳ vụ án hình sự nào, đối với thủ phạm mà đã sử dụng ngôn từ thù ghét, xúc phạm chủng tộc, gọi tên xấu, chế giễu, hăm dọa, chửi bới, hoặc đe dọa chống lại họ.
(ORS 124.010)
- Nếu sự kỳ thị cấu thành hành vi rình rập (stalking) (tiếp xúc nhiều lần không mong muốn khiến nạn nhân lo sợ về nguy cơ thể chất sắp xảy ra) và đã xảy ra trong 2 năm qua, thì nạn nhân có thể, ngoài bất kỳ vụ án hình sự nào, yêu cầu tòa án ban hành lệnh bảo vệ dân sự đối với hành vi rình rập chống lại thủ phạm có kỳ thị đó.

Các Phương Án Dành Cho Nạn Nhân: Liên tiếp

(không phải quyền)

- Nếu sự kỳ thị cấu thành hành vi rình rập (tiếp xúc nhiều lần không mong muốn khiến nạn nhân lo sợ về nguy cơ thể chất sắp xảy ra) (hoặc bạo lực gia đình hoặc tấn công tình dục) và đã xảy ra trong 90 ngày qua, thì nạn nhân có thể chấm dứt hợp đồng thuê nhà mà không bị phạt nếu họ thông báo trước bằng văn bản ít nhất 14 ngày và có xác minh về sự lạm dụng như báo cáo của cảnh sát, lệnh bảo vệ, bản án hoặc chứng thư từ một nhà cung cấp dịch vụ dành cho nạn nhân. (ORS 90.453)
- Nếu sự kỳ thị cấu thành hành vi rình rập (tiếp xúc nhiều lần không mong muốn khiến nạn nhân lo sợ về nguy cơ thể chất sắp xảy ra) (hoặc bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc buôn bán tình dục) và nạn nhân mới dọn đi nơi khác và chưa cho biết địa chỉ của họ, thì nạn nhân có thể yêu cầu đăng ký vào Chương Trình Bảo Mật Địa Chỉ (Address Confidentiality Program, hoặc ACP) để có được đưa một địa chỉ thay thế vào các dữ liệu công khai và nhận và chuyển tiếp tất cả thư hạng nhất, thư bảo đảm hoặc thư bảo đảm. (ORS 192.822)

Các Phương Án Dành Cho Nạn Nhân: Liên tiếp

(không phải quyền)

- Người dân có quyền sống/có nhà ở, làm việc, đi học, bỏ phiếu và đi đến các cửa hàng, không gian công cộng mà không bị phân biệt đối xử. (Đạo luật Nhà ở Công bằng Liên bang, Đạo luật Quyền Công dân năm 1964, Đạo luật Phục hồi, Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật)
- Chủ nhà có thể trục xuất thủ phạm của tội hoặc sự cố kỳ thị (một hành động “cực kỳ thái quá”) với thông báo trước 24 giờ. (ORS 90.396 (1)(f)(d) và (4))
- Nghỉ việc trong một khoảng thời gian hợp lý để được cơ quan thực thi pháp luật hoặc pháp lý hỗ trợ, điều trị hoặc tư vấn y tế, tiếp cận các dịch vụ dành cho nạn nhân, di dời hoặc củng cố an toàn ngôi nhà chống lại tấn công tình dục (sexual assault, hoặc SA) hoặc bạo lực gia đình (domestic violence, hoặc DV), quấy rối hoặc rình rập. (ORS 659A.272)
- Không bị cắt trợ cấp thất nghiệp nếu nạn nhân không có lựa chọn thay thế hợp lý nào khác ngoài việc nghỉ việc để bảo vệ bản thân hoặc con nhỏ khỏi bị DV, SA, rình rập hoặc đe dọa tiếp theo. (ORS 657.176(12))
- Nghỉ việc để thực hiện việc tố tụng hình sự nếu nạn nhân là một nhân viên đủ điều kiện và chủ lao động là một chủ lao động được bảo hiểm. (ORS 659A.192.)

Quyền Của Nạn Nhân: Báo cáo với cơ quan thực thi pháp luật

- Có một điều tra đầy đủ hành vi phạm tội, bất kể chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, bản sắc giới tính, khuynh hướng tình dục, tôn giáo, tình trạng khuyết tật, tiền sử phạm tội hoặc tình trạng công dân/giấy tờ tùy thân của nạn nhân. (Điều Khoản Bảo Vệ Bình Đẳng Theo Tu Chính Án Thứ 14 của Hiến Pháp Hoa Kỳ)
- Được thông báo về quyền nạn nhân của họ “ngay khi có thể thực hiện được một cách hợp lý.” (Or Const, Art I, § 42(1)(g); ORS 147.417(1), ORS 147.417(4)(a))
- Nếu là trường hợp báo cáo sự cố kỳ thị, được giới thiệu đến Đường dây nóng Chống Kỳ thị hoặc Dịch vụ Hỗ trợ Nạn nhân tại Địa phương (một khi đã được chỉ định) để được hỗ trợ. (ORS 147.380 (2))

Quyền Của Nạn Nhân: Xuyên Suốt Quá Trình Tư Pháp Hình Sự

- Được **được đối xử với nhân phẩm và sự tôn trọng** bởi cơ quan thực thi pháp luật và mọi bên liên quan khác trong quá trình tư pháp hình sự. (Hiến pháp Oregon Điều I § 42 (1))
- Có một **thông dịch viên miễn phí** và nhận bản dịch của tất cả các **tài liệu** sang ngôn ngữ mà họ yêu cầu khi tiếp cận cảnh sát, bệnh viện, trường công lập và bất kỳ chương trình hoặc cơ quan chính phủ nào mà nhận tài trợ của liên bang.
(Tiêu đề VI của Đạo luật Dân quyền, Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật (ADA))
- Có một **thông dịch viên miễn phí tại tòa án**, dù là làm chứng hay chỉ đơn giản là nghe điều trần. (ORS 45.275, ORS 45.285(3), ORS 419C.285(4))
- Nếu nạn nhân 15 tuổi trở lên, được có một **đại diện cá nhân** (bạn bè/đồng minh/người hỗ trợ) đồng hành ở mọi giai đoạn của quy trình báo cáo/thực thi pháp luật/tư pháp hình sự; người đại diện không được là người chưa thành niên hoặc là nhân chứng của tội phạm. (ORS 147.425)

Quyền Của Nạn Nhân: Xuyên Suốt Quá Trình Tư Pháp Hình Sự

- **Từ chối** một cuộc phỏng vấn, một buổi lấy lời khai hoặc yêu cầu bằng chứng nào khác từ bên bị cáo hoặc bên đại diện cho bị cáo.
(Hiến pháp Oregon Điều I § 42 (1)(c))
- **Nhận một bản ghi** của bất kỳ phiên tòa nào được tổ chức tại tòa án công khai, nếu có bản ghi.
(Hiến pháp Oregon Điều I § 42 (1)(e), ORS 147.419, ORS 419A.256)

Quyền Của Nạn Nhân: Xuyên Suốt Quá Trình Tư Pháp Hình Sự

- **Chọn tham gia** quy trình tư pháp hình sự bằng cách khẳng định quyền của nạn nhân trong việc đưa ra ý kiến, được thông báo, tham dự và phát biểu tại các phiên điều trần nhất định.
 - Lưu ý: Trát đòi hầu tòa được tổng đạt cho cá nhân là một lệnh bắt buộc phải có mặt tại tòa án.
- Được đóng một **vai trò có ý nghĩa** trong quá trình tư pháp hình sự. (Hiến pháp Oregon Điều I § 42 (1))
- Được **bảo vệ hợp lý** khởi hành vi của bị cáo trong suốt quá trình tư pháp hình sự. (Hiến pháp Oregon Điều I § 43 (1)(a))
 - Khi bị cáo được trả tự do trong thời gian chờ giải quyết vụ án, được ban hành lệnh cấm tiếp xúc với nạn nhân. (ORS 135.970 (4)(a), ORS 419C.276(4))

Quyền Của Nạn Nhân: Xuyên Suốt Quá Trình Tư Pháp Hình Sự

- Theo yêu cầu, **được thông báo trước về bất kỳ giai đoạn quan trọng nào** của quy trình tố tụng được tổ chức tại tòa án công khai khi bị cáo sẽ có mặt, và nạn nhân cũng có quyền có mặt. (Or Const, Art I, § 42(1)(a); ORS 419C.273(1)(a))
 - Phiên điều trần về trả tự do
 - Phiên điều trần sơ bộ
 - Nhận tội hoặc không nhận tội
 - Tố tụng tại tòa
 - Các phiên điều trần liên quan đến việc dời ngày xét xử
 - Các phiên điều trần về vấn đề ngăn chặn hoặc loại bỏ bằng chứng
 - Kết án
- Các phiên điều trần liên quan đến thỏa thuận hoãn tuyên án
- Phiên điều trần về bồi thường
- Các phiên điều trần về yêu cầu hoặc kiến nghị sửa đổi, bác bỏ hoặc bãi bỏ một cáo buộc, bản án hoặc tuyên án
- Phiên điều trần về việc xin miễn đăng ký là tội phạm tình dục
- Phiên điều trần về việc tiếp nhận bằng chứng về hành vi trong quá khứ của nạn nhân trong các vụ tấn công tình dục
- Vi phạm quản chế hoặc hủy bỏ (đôi với tội nhẹ và trọng tội Loại A)

Quyền Của Nạn Nhân: Xuyên Suốt Quá Trình Tư Pháp Hình Sự

- Phát biểu tại các phiên điều trần được ghi bằng **chữ in đậm** bên dưới:
 - **Phiên điều trần về trả tự do**
 - Phiên điều trần sơ bộ
 - **Nhận tội hoặc không nhận tội**
 - Tố tụng tại tòa
 - Các phiên điều trần liên quan đến việc dời ngày xét xử
 - Các phiên điều trần về vấn đề ngăn chặn hoặc loại bỏ bằng chứng
 - **Kết án**
 - **Các phiên điều trần liên quan đến thỏa thuận hoãn tuyên án**
 - Phiên điều trần về bồi thường
 - **Các phiên điều trần về yêu cầu hoặc kiến nghị sửa đổi, bác bỏ hoặc bãi bỏ một cáo buộc, bản án hoặc tuyên án**
 - Phiên điều trần về việc xin miễn đăng ký là tội phạm tình dục
 - Phiên điều trần về việc tiếp nhận bằng chứng về hành vi trong quá khứ của nạn nhân trong các vụ tấn công tình dục
 - **Vi phạm quản chế hoặc hủy bỏ**
 - **Phiên điều trần sau khi kết án**
 - **Phiên điều trần cùng Ban Thẩm tra An ninh Tâm thần (Psychiatric Security Review Board, hoặc PSRB)**
 - **Phiên điều trần vị thành niên cụ thể** (các phiên điều trần về giam giữ, tạm trú, bố trí, sắp xếp, bồi thường và miễn trừ)

Quyền Của Nạn Nhân: Xuyên Suốt Quá Trình Tư Pháp Hình Sự

- Theo yêu cầu, được thông báo về **tiền án của bị cáo**, bao gồm bắt giữ, buộc tội, kết án và bỏ tù (Hiến pháp Oregon Điều I § 42 (1)(b), ORS 147.421, ORS 420A.122)
- Theo yêu cầu, được thông báo về việc bị cáo **được trả tự do**. (ORS 147.421 (1)(d))
 - Hãy nhớ Dịch vụ Thông báo Tự động VINE!
- Khi có yêu cầu, yêu cầu tòa án **xem xét lại quyết định trả tự do cho bị cáo** nếu nạn nhân đã không được thông báo hoặc cho cơ hội đóng góp ý kiến trong quyết định trả tự do trước đó của tòa án. (ORS 147.508)
- Phát biểu tại một phiên điều trần về việc trả tự do cho bị cáo.

Quyền Của Nạn Nhân: Kết án

- Được **thông báo trước** về việc thay đổi lời thú tội/cầu xin và tuyên án
- Được **phát biểu** tại phiên điều trần về việc thay đổi thú tội/cầu xin và tuyên án
- Yêu cầu bị đơn phải trả lại tiền [**bồi thường**] cho những mất mát, hư hỏng tài sản hoặc chi phí y tế do tội phạm gây ra. (Hiến pháp Oregon Điều I § 42 (1)(d), ORS 137.106(1), ORS 419C.450(1)(a))
- Thông tin dành cho bạn: Một tòa án có thể ra lệnh phạt tiền bồi thường ngoài bồi thường theo luật định, “làm hình phạt đối với việc phạm tội gây thương tích mà bên bị thương do hành vi tội phạm mà có biện pháp khắc phục thông qua kiện tụng dân sự.” (ORS 137.101, ORS 419C.459)
- Được có thông tin về việc kết án, bản án, án tù và việc bị cáo hình sự hoặc thủ phạm được trả tự do khỏi sự giam giữ thể xác trong tương lai. (Hiến pháp Oregon Điều I § 42 (1)(b))

Quyền Của Nạn Nhân: Sau Khi Kết Án

- Khi có yêu cầu, được thông báo và tham dự phiên tòa phúc thẩm (chỉ dành cho tội phạm về người và trộm cắp). (ORS 147.433(1)(b))
- Theo yêu cầu, được thông báo khi bản án là đối tượng của một kiến nghị giảm nhẹ sau bản án hoặc xét nghiệm DNA sau bản án. (ORS 147.433(1)(c))
- Khi có yêu cầu, được thông báo về Thủ tục của Hội đồng Đánh giá Tâm thần (Psychiatric Review Board) cho các trường hợp Có tội trừ trường hợp mất trí (Guilty Except for Insanity, hoặc GEI), bao gồm các phiên điều trần, trả tự do có điều kiện, xuất viện hoặc bỏ trốn. (ORS 161.326(1))
- Khi có yêu cầu, được thông báo về các phiên điều trần của Ban Ân xá và Giám sát Tội phạm Sau khi Ra tù (Board of Parole and Post-Prison Supervision). (ORS 144.750(2)(a))

Quyền Của Nạn Nhân: Biện Pháp Khắc Phục

- Được có biện pháp khắc phục vi phạm quyền hiến định. (Hiến pháp Oregon Điều I §§ 42(3)(a), 43(5)(a), ORS 147.500-147.533)
- Để làm đơn khiếu nại vi phạm quyền, vui lòng liên hệ
 - [Trung tâm Pháp lý Bảo vệ Nạn nhân Tội phạm tại Oregon](#) (Oregon Crime Victims Law Center).
 - [Chương trình Quyền của Nạn nhân Tội phạm](#), Bộ tư pháp Oregon
 - [Lấy về đơn này](#) để trình lên tòa án

Bạn có muốn biết Đơn vị Dân quyền đang làm gì? Theo dõi chúng tôi trên mạng xã hội!



Oregon Department of Justice's

CIVIL RIGHTS UNIT

